

Hinweis für die Benutzer von EICKEMEYER-Kaltlichtkabeln

D

Die EICKEMEYER KG als Verkäufer dieses Kaltlichtkabels übernimmt keine Haftung für unmittelbare Schäden oder Folgeschäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder Handhabung, insbesondere durch Nichtbeachtung folgender Hinweise oder durch unsachgemäße Aufbereitung und Wartung entstehen.

Info: Kaltlichtkabel dienen zur Übertragung der Lichtenergie von einer Kaltlichtquelle auf ein Endoskop.

Warnung: Durch die hohe Lichtkonzentration am Ende des Lichtkabels entsteht Wärme. Das Ende des Lichtkabels darf niemals auf der Abdeckung oder der Haut des Patienten abgelegt werden, da die Lichtintensität Verbrennungen beim Patienten oder in Brandsetzen der Abdeckung hervorrufen könnte.

Warnung: Kaltlichtkabel werden unsteril ausgeliefert und müssen somit vor der ersten Anwendung sowie vor jeder weiteren Nutzung gründlich gereinigt, desinfiziert und/oder sterilisiert werden.

Vorsicht: Eine Beschädigung der Ummantelung führt zum Defekt des Lichtkabels! Starkes Knicken führt zu Faserbrüchen und zur Zerstörung des Kaltlichtkabels.

Vorsicht: Die Kabelquerschnitte müssen auf den Lichteintritt-Durchmesser des Endoskops abgestimmt sein, damit keine Schäden am Lichtaustritt des Kabels durch Reflexion entstehen (3,5mm -> dünne Endoskope wie z.B. Arthroskopieoptik, Urologieoptik, Sinuskopieoptik....., 4,9mm -> dicke Endoskope wie z. B. Laparoskopieoptik...)

Vorsicht: Bei der Herstellung und Anwendung von Desinfektionslösungen sind die Angaben des Herstellers über Mischungsverhältnis und Einlegedauer genauestens zu beachten. Zu langes Einlegen kann zu Beschädigungen führen. Beachten Sie das mikrobiologische Wirkungsspektrum der verwendeten Chemikalien.

Achtung: Beschädigungen der Kaltlichtkabel, die aufgrund von Fehlbehandlung entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistungsansprüche. Ein Anstoßen insbesondere der Adapter und Verbiegen der Lichtkabel ist unbedingt zu vermeiden, da sonst der Mantel bzw. die Lichtfasern beschädigt werden können.

Achtung: Verklebte Lichtleitkabel sind nicht hochtemperaturfest. In hochenergetischen Kaltlichtquellen können verklebte Kaltlichtkabel am Lichteintritt verbrennen. Sollen Sie energetische Lichtquellen verwenden, empfehlen wir Ihnen unbedingt den Einsatz von hochtemperaturfesten Kaltlichtkabeln der Serie HTT-BlueLine®. Verbrannte Lichteintrittsenden an verklebten Kaltlichtkabeln sind von Garantieansprüchen ausgeschlossen.

Info: EICKEMEYER-Kaltlichtkabel können bei 134 °C dampfsterilisiert werden. Die Sterilisation mit Formaldehyd, Ethylenoxid, sowie die Plasmasterilisation sind weitere empfehlenswerte Methoden. Kaltlichtkabel dürfen *nicht* in Heissluftsterilisatoren sterilisiert werden. Chemische und thermische Desinfektion ist möglich.

Prüfung: Halten Sie die eine Seite des Lichtkabels in Richtung einer Lichtquelle (z.B. Fenster). Prüfen Sie bei Glasfaserkabeln die Anzahl der dunklen Punkte am anderen Ende. Diese dunklen Punkte deuten auf gebrochene Lichtfasern des Lichtleitbündels hin. Einzelne gebrochene Lichtfasern bedeuten keine spürbare Beeinträchtigung der Bildqualität. Ab einer Anzahl von ca. 20 bis 25 % der Lichtaustrittsfläche nimmt jedoch die Lichtübertragung und damit auch die Bildqualität deutlich ab. Beachten Sie bitte, dass bei einer Neubestellung eines Kaltlichtkabels die abschraubbaren Adapter unter Umständen weiterverwendet werden können.

Entsorgung: Bei der Entsorgung von Lichtkabeln sind keine besonderen Maßnahmen erforderlich.

Richtlinienkonformität: Dieses Medizinprodukt ist nach der Medical Device Directive (MDD) 93/42/EEC mit CE-Kennzeichen versehen. Außerdem trägt jedes Kaltlichtkabel eine eigene Seriennummer.

Garantie: Für die Dauer von zwei Jahren ab Eickemeyer-Rechnungsdatum leisten wir unentgeltlich Ersatz für nachweisbar fehlerhaftes Material oder mangelhafte Verarbeitung. Transportkosten und Versandrisiko können dabei nicht übernommen werden.

Die Instandsetzung von defekten Kaltlichtkabeln darf nur durch von uns autorisierte Personen und unter Verwendung von Originalteilen erfolgen. Reparaturen, Änderungen oder Erweiterungen, die nicht von EICKEMEYER oder durch von EICKEMEYER autorisierte Fachleute durchgeführt werden, führen zum Verlust aller Garantieansprüche.

Sikkerhetsinstruksjoner

(N)

Følg alle sikkerhetsinstruksjoner nøye. EICKEMEYER tar ikke ansvar for skader Born skriver seg fra feil bruk eller håndtering av fiberlyskabler. Les gjennom denne instruksjonsmanual for bruk

Generell Informasjon: Fiberlyskabelen bringer lysenergi fra en lyskilde til et endoskop.

Advarsel: Enden av lysfiberkablene blir varm. Kabelenden må ikke komme i berøring med lett antennelig materiale, pasientoppdekking eller direkte mot pasientens hud.

Advarsel: Fiberkabelen leveres usteril, og må således rengjøres grundig desinfiseres og! eller steriliseres/ autoklaveres for forstegangsbruk.

Forsiktig: Unngå skade på fiberlyskabelens ytre beskyttelsesslange Beskytt slangen mot for kraftig knekk noe som kan skade den indre lysførende fiberbunt.

Forsiktig: Fiberdiameteren i fiberlyskabelen skal tilpasses fiberdiameteren i endoskopenes fiberlysinntak (f. eks 2,5 mm for diverse urologiske endoskoper, 3,5 mm for artroskoper, sinoskopef, 4,9 mm for laparoskopoptikk).

Forsiktig: Ved bruk av desinteksjonsløsninger er det viktig å følge produsentens angivelser av blandingsforhold og innvirknings/ varighet. Dersom kabelen ligger for lange i løsningen, kan Jetta føre til skader. Observer kjemikalienes mikrobiologiske innvirkningsspektrum.

OBS: Skader på fiberlyskabelen som oppstår p.g.a. feilbehandling, kommet ikke inn under kravene om erstatning. Stet spesielt på adapteren og boyng av kabelen må absolutt unngås, da kablen og/ eller lysfibrene kan skades.

OBS: Fiberlyskabler som bare er timt taler ikke høye temperaturer. I høyenergi- lyskilder kan timte fiberkabler brenne i lysinngangen. Dersom Jet benyttes høyenergi- lyskilder, anbefaler vi å bruke fiberlyskabler som taler høye temperaturer, sehe HTT-Blue Lire. Brenne lysinngangsender på timte fiberlyskabler utelukkes fra garantien

Info: EICKEMEYER fiberlyskabler kan dampsteriliseres ved 134 °C. Sterilisering med formaldehyd, etylenoksyd, eilet plasmasterilisering er ytterligere metoder. Fiberlyskablene må ikke steriliseres i varmluftsterilisatorer. Kjemisk og termisk desinfeksjon er mulig.

Lystest: Hold kabelens ene ende i retning mot en lyskilde (for eksempel vindu). Sjekk antall mørke punkter i den andre enden. Disse merke punktene tyder på brukte lysfibre i buntene. Enkelte brukte lysfibre har ikke nevneverdig innflytelse på bildekvaliteten. Ved mer enn ca. 20- 25 % av lysutgangens flate reduserer lystransmisjonen og derved også bildekvaliteten. Vær oppmerksom på at de påskrubbare adapterne eventuell kan benyttes videre på nye fiberlyskabler.

Kassering av fiberlyskabler: Det er ikke nødvendig med spesielle tiltak ved kassering av fiberlyskabler

CE merking: Dette medisinerproduktet er utstyrt med CE- merke i.h.t. Devis Directive (MDD) 93/42/EEC. I tillegg er hver kabel forsynt med et eget serienummer.

Garanti: 2 år fra kjøpsdato EICKEMEYER sitt laboratorium vil i samarbeid med autoriserte distributører kontrollere garantikrav. EICKEMEYER vil frambringe en ombytte fiberlyskabel gratis i de tilfeller garantikravet, er godkjent. Alle fraktkostnader er kjøpers ansvar.

Advarsel: Utfør ikke selv reparasjoner på fiberlyskabler. Garantien gjelder ikke hvis bruker gjør forsøk på reparasjon av fiberlyskabelen.

Instrucciones de uso

(E)

EICKEMEYER como productor y proveedor de Gables de fibra óptica, no asume ningún tipo de responsabilidad por daños o perjuicios ocasionados por su uso inadecuado, especialmente si no se toman en cuenta las siguientes medidas de precaución, utilización y mantenimiento.

Información: los cables de fibra óptica permiten transmitir luz de una fuente de luz a una óptica

Advertencia: Debido a la alta concentración de luz por el lado de salida de luz del cable, se genera calor. Debido a esto nunca debe colocarse al lado del cable, sobre la piel del paciente ya que se pueden producir quemaduras o se puede quemar el revestimiento.

Advertencia: Los Gables de fibra óptica son suministrados en estado no estéril debido a lo cual antes de la primera y cualquier utilización deben ser limpiados y desinfectados y/o esterilizados cuidadosamente.

Cuidado: ¡Daños en el recubrimiento del Gable producen su deterioro! Un doblado muy fuerte produce el rompimiento de las fibras y el deterioro del Gable.

Cuidado: La sección transversal del Gable debe coincidir con el diámetro del endoscopio por el lado de entrada de la luz para evitar daños en el cable, debido a la reflexión. (cable de Ø 3,5mm -> endoscopios delgados Como por ej. ópticas para artroscopias, urologías, sinuscopias, etc, cables de Ø=4,9mm a endoscopios gruesos por ej. ópticas para laparoscopias, etc.)

Cuidado: debe de tener muy en cuenta y seguir detalladamente las indicaciones para la utilización y preparación de soluciones para desinfección dictadas por el fabricante tal como son cantidades para la mezcla y tiempo que deben permanecer los cables en dicha solución. Si se dejan demasiado tiempo se puede producir el deterioro de los Gables. Preste mucha atención al aspecto de eficacia microbiológica de los productos químicos utilizados.

Atención: Daños producidos en los Gables debido al mal uso, no se encuentran cubiertos por la garantía. Se debe evitar golpear los adaptadores o doblar el Gable ya que se pueden producir la ruptura del revestimiento o de las fibras.

Atención: Los Gables pegados (Standard a SoftLine) no son resistentes a altas temperaturas. Estos cables pueden quemarse si se utilizan con fuentes de luz de mucha energía. Si desea utilizar este tipo de fuentes de luz, le recomendamos el uso de los Gables de fibra óptica de la Serie HTT•BlueLine®. Quemaduras producidas en Gables Standard no son cubiertas por la garantía.

Información: Los Gables de fibra óptica EICKEMEYER pueden ser esterilizados al vapor a 134°C. También se recomienda la esterilización con formaldehído óxido de etileno y la esterilización de Plasma. Los cables de fibra óptica no pueden ser esterilizados con esterilizadores de aire caliente. Una esterilización química y térmica es posible.

Prueba: Coloque un lado del cable, de fibra óptica en dirección a una fuente de luz (por ej. ventana). Examine la cantidad de puntos negros en el otro final del cable. Esos puntos negros muestran la cantidad de fibras rotas. Si sólo existen unos pocos puntos negros, la transmisión de luz casi no es afectada, pero a partir de 20 a 25% la transmisión de luz y como consecuencia la calidad de la imagen disminuye notoriamente. En caso de un nuevo pedido, tome en cuenta que si desentraña los adaptadores es posible volver a utilizarlos con el cable nuevo.

Eliminación: Para la eliminación de los Gables de fibra óptica no se necesita ningún procedimiento especial

Garantía: Por un periodo de 2 años a partir de la fecha de la factura EICKEMEYER garantiza la sustitución del material defectuoso debido a error de fatiga o fallas del material. Costos y riesgos de transporte no pueden ser asumidos. La reparación de los cables de fibra óptica sólo puede ser realizada por personal autorizado y utilizando piezas originales. Reparaciones o modificaciones realizadas por personal no autorizado llevan a la pérdida de la garantía.

Gebruiksaanwijzing voor gebruikers van EICKEMEYER-koudlichtkabels

(B)

EICKEMEYER van deze lichtkabels nemen geen verantwoordelijkheid op zich voor onvoorziene schade of gevolgschade, die door onvakkundig gebruik of handling. Lees daarom deze handleiding grondig.

Info: Lichtkabels dienen voor overdracht van de lichtenergie van een koudlichtbron op een endoscoop.

Waarschuwing: het uiteinde van de lichtkabels kan heet zijn. Leg daarom nooit de Kabel op de huid van de patient of op de afdekmaterialen, d op andere brandbare materialen.

Waarschuwing: Koudlichtkabels worden niet-steriel geleverd en moeten daarom voor het eerste gebruik zcels bij elke vordere beurt grondig gereinigd , gedesinfekteerd en/of gesteriliseerd worden; dit is de verantwoordelijkheid van de eindgebruiker!

Opgelet: Een beschadiging van de ommanteling leidt tot defect van de lichtkabels! Sterk buigen leidt tot draadbreek en tot storing of verminderde lichttransmissie.

Opgelet: De Kabeldiameter moet op de lichtinvaldiameter van de endoscoop afgestemd worden, zodat geen schade aan de lichtinval van de Kabels door reflexie ontstaat. (3,5mm -> dunne endoscoop zoals bv. Arthroskopie, urologieoptiek, sinuskopieoptiek..., 4,9mm -> dikke endoscoop zcels bv. Laparoskopieoptiek...)

Opgelet: Bij het vervaardigen en gebruik van desinfectieoplossingen zgn de voorwaarden van de fabrikant over mengrelatie en irnveekduur nauwkeurig te volgen. Te lang inweken kan tot beschadiging leiden. Let op het microbiologisch werkingsspectrum van de gebruikte chemigien.

Opgelet: Beschadigingen van koudlichtkabels, die door verkeerd gebruik ontstaan, vallen buiten de waarborg. Het stoten vooral van de adapter en verbeigen van de lichtkabel is zeker te vermijden, daar anders de mantel en soms de lichtvezels zelf beschadigd kunnen worden,

Opgelet: Geplakte lichtkabels zgn niet tegen hoge temperatuur van Xenon- of Matal Halide lichtbronnen bestand. Kies voor de HTT BlueLine koudlichtkabels voor gebruik bij deze lichtbronnen! Zoniet kan de 'standaard' lichtkabel beschadigd raken.

Info: EICKEMEYER-koudlichtkabels kunnen bij 134°C stoomgesteriliseerd worden. De sterilisatie met Formaldehyd Ethylenoxid, zoals de plasmasterilisatie zgn vordere aanbevolen methodes. Koudlichtkabels trogen niet in heteluchtsterilisatie gesteriliseerd worden, chemische en thermische desinfektie is mogelijk.

Test: Houd de ene kant van de lichtkabel in de richting van een lichtbron (bv. Venster). Test bij de glasvezelkabel het aantal donkere punten aan het uiteinde. Deze donkere punten duiden de gebroken lichtvezels van de lichtbundels aan. Enkele gebroken lichtvezels duiden geen voelbare ... van de beeldkwaliteit. Bij een aantal van ca. 20 tot 25 % van de lichtuitstralingsvlakte neemt nochtans de lichtoverdracht en daarmee ook de beeldkwaliteit duidelijk af. Let a.u.b. op, dat bij een nabestelling of vervanging van een koudlichtkabel de afschroefbare adapter onder omstandigheden opnieuw gebruikt kan worden. (wanneer het adapterstuk niet gefixeerd is aan de Kabel)

Onderhoud: Bij onderhoud van lichtkabels zijn geen bijzondere voorschriften vereist. Richtlijnenconformiteit: Dit medisch produkt is volgens de Medical Device Directive (Germany) (MDD) 93/42/EEC van CE-kentekens voorzien. Elke koudlichtkabel heeft zgn eigen serienummer

Waarborg: Gedurende 2 jaar vanaf faktuurdatum geven wij onvoorwaardelijk vervanging voor bewijsbare gebreken in materiaal of siechte bewerking (fabricagefouten) Transportkosten op kosten van de klant. De herstelling van defekte koudlichtkabels mogen enkel door EICKEMEYER-gemachtigde bedrijven en met gebruik van originele onderdelen uitgevoerd worden. Reparaties of veranderingen, die niet door RFO-Medizintechnik GmbH & Co. KG uitgevoerd worden, leiden tot verlies van alle waarborgvoorwaarden.

Vigtig Information til brugere af EICKEMEYER fiber-lyskabler

DK

Tak for den tillid I viser vor virksomhed ved at vælge EICKEMEYER produkter.

Venligst følg alle sikkerhedsinstruktioner. EICKEMEYER påtager sig intet ansvar for skader opstået efter forkert brug eller håndtering af lyskablerne. Denne brugsanvisning bør læses nøje igennem før brug af produktet.

General information: Lyskablet fører lyset fra lyskilden til endoskoperne.

Advarsel: Spidsen af lyskablet er varm. Placer aldrig spidsen på brandbart materiale, på patientafdekning, eller direkte på en persons hud.

Advarsel: Lyskableme leveres usterile. Det er brugerens eget ansvar at rense, desinficere eller sterilisere lyskableme.

Advarsel: Den yderste belægning på lyskableme skal være intakt. Lyskableme må ikke udsættes for næk, da dette kan beskadige de indre fibre.

Advarsel: Sørg for at vælge den korrekte diameter på lyskablerne, og undgå forkert sammensætning. Forkert sammensætning på endoskopsiden kan medføre unødvendig varme på grund af refleksioner. Der skal bruges 3,5 mm lyskabler ved brug af tynde endoskoper til arihroskopi, cystoskopi, resektoskopi og sinuskopi. Der skal bruges 4,9 mm lyskabler ved brug af tykke endoskoper til laparoskopi.

Advarsel: Ved rensning/desinficering af lyskableme skal alle instruktioner fra producenten af Bisse opløsninger følges nøje. Brug kun den anbefalede mængde og følg tidsangivelse. Lyskableme kan blive beskadiget, hvis Bisse instruktioner ikke følges, hvis opløsningen er for stærk eller hvis lyskableme efterlades for længe i opløsningen.

Advarsel: Garantien ophører, hvis Bisse instruktioner ikke følges. Pres aldrig adaptere og knæk, aldrig lyskableme.

Advarsel: Brug aldrig Standard lyskabler (sammenlimede) sammen med høje temperaturer fra Xenon lyskilder. Vælg EICKEMEYER Serien HTT- BlueLine® High Temperature lyskabler ved brug af Xenon lyskilder eller andre lyskilder der anvender høje temperaturer. Garantien ophører ved beskadigelse på lyskableme grundet varme fra lyskilder der anvender høje temperaturer.

Information: EICKEMEYER lyskabler kan autoklaveres op til 134°C eller 274°F, og kan steriliseres ved tåg af formaldehyd, ethylenoxid eller Plasma. Varmluftsterilisering er ikke tilladt. Kemisk og termisk matoder er mulige.

Information: Kontrollér lyskablerne, før tåg. Hold den ene ende op mod solen eller en lampe og check den anden ende. Mørke pletter er tegn på ødelagte lysfibre. Hvis mørke pletter dækker mere end 20-25% af overfladen, bør lyskablet kasseres. Adapterne i enden kan genbruges og bør derfor gemmes.

Affaldshåndtering: Ingen specielle krav.

CE Mærkning: Lyskableme lever op til Medical Device Directive (MDD) 93/42/EEC. Alle lyskabler er mærket med et serienummer.

Garanti: Der ydes 2 års garanti fra købsdato. Vores laboratorium eller vores forhandler vil håndtere et eventuelt garantikrav. Såfremt garantikravet godkendes, vil lyskablet blive ombyttet uden beregning. Alle omkostninger til fragt er for kundens egen regning.

Advarsel: Forsøg ikke selv reparere lyskableme. Garantien ophører, hvis brugeren forsøger at foretage ændringer i lyskablet.

Instruzioni d'uso

1

EICKEMEYER come fabbricante e venditore di questi Cavi a fibre ottiche non si assume nessuna responsabilità contra danni immediati o successivi che nascono a causa di un uso e/o manutenzione non appropriata, specialmente causata dalla mancanza di attenzione ai seguenti suggerimenti o a causa di una non appropriata preparazione e manutenzione.

Note: I Cavi a fibre ottiche servono per la trasmissione dell'energia di luce delle forte di luce all'ottica.

Avvertimento: A causa di un alta concentrazione di luce alle fine del cavo aumenta il calore. La Parte finale del cavo non si può powre sul rivestimento o sulla pelle del paziente, in quanto l'intensità luminosa può provocare ustioni.

Avvertimento: I Cavi a fibre ottiche vengono consegnati non sterili e quindi prima di essere utilizzati devono essere ben puliti disinfettati e/o sterilizzati.

Attenzione: Una rottura del rivestimento porta danni al cavo !!! Una forte piegatura porta alle rotture delle fibre e alla distruzione del cavo.

Attenzione: il diametro del cavo deve rapportarsi al diametro dell'entrata di luce dell'ottica per evitare i danni sia al raccordo dell'ottica sia al raccordo del cavo (ad esempio 3,5mm ottiche sottili come es. ottiche per artroscopia, per urologia per sinuscopia,4,9mm per ottiche grosse come es. ottiche per laparoscopia.....)

Attenzione: Se si utilizzano soluzioni per disinfezione è necessario fare attenzione con la massima precisione alle indicazioni del fabbricante sul rapporto di miscela e sulla durata di conservazione: La durata della disinfezione troppo lunga può provocare diversi danneggiamenti. È necessario fare molta attenzione allo spettro di efficacia microbiologica di prodotti chimici usati.

Attenzione: I danneggiamenti del cavo provocati da un trattamento sbagliato non entrano nei diritti di garanzia. Assolutamente non si deve evitare gli urti sugli innesti del cavo e anche lungo tutto il cavo perché possono danneggiare la guaina.

Attenzione: I Cavi a fibre ottiche incollati non sono resistenti all'alta temperatura. Nelle fonti di luce ad alta energia, i cavi incollati possono bruciare sull'innesto della luce. Se dovete usare fonti di luce ad alto calore, consigliamo assolutamente un attacco del cavo Serie HTT- BlueLine che sono resistenti ad alta temperatura. Sono esclusi dalla garanzia gli innesti se risultano bruciati.

Note: 1. Cavi a fibre ottiche EICKEMEYER possono essere sterilizzati a vapore a 134°, La sterilizzazione con formaldeide, ossido di etilene e la sterilizzazione a gas-plasma sono altri metodi consigliabili. I cavi a fibre ottiche non possono essere sterilizzati nei sterilizzatori ad aria calda. È possibile la disinfezione chimica e termica.

Prova: Tenete in mano una parte del cavo in direzione di una fonte di luce (es. finestra...). Esaminate la quantità dei punti neri sull'altra parte. Questi punti neri indicano fibre spezzate del fascio che porta luce. Singole fibre spezzate non significano un visibile danno della qualità d'immagine. Ma partire dal 20 al 25% di fibre spezzate la trasmissione di luce diminuisce assieme alla qualità d'immagine.

Bisogna ricordarsi, che in caso d'ordine di un cavo nuovo è possibile riutilizzare gli adattatori svitabili presenti nel cavo.

Smaltimento: Durante lo smaltimento dei cavi non è richiesto nessun tipo di provvedimento speciale.

Norma: Questo prodotto medico è conforme alle direttive Medical Device (MDD) 93/42/EEC ed è in possesso del marchio CE. Inoltre ogni singolo cavo porta un proprio numero di serie.

Garanzia Per la durata di 2 anni dalla data di fatturazione EICKEMEYER garantisce la sostituzione di materiale difettoso dimostrabile. Rischio di spedizione non è compreso nella garanzia.

La riparazione dei cavi difettosi può essere effettuata solo da persone da noi autorizzate e ad utilizzo dei pezzi originali. Le riparazioni e le modifiche realizzate non da EICKEMEYER oppure da persone non autorizzate da EICKEMEYER portano la perdita dei diritti della garanzia.

Important Information for users of EICKEMEYER-Fiber-Light-Guides

USA

Thank you for your expression of confidence in the EICKEMEYER Brand name. Follow all safety instructions. EICKEMEYER accepts no liability for any damages resulting from faulty use or handling of the light guides. Read this instruction manual before use.

General Information: Light Guides carry the light energy from the light sources to the endoscopes

Caution: The tip of the Light Guide is hot. Never put the tip on flammable materials, on patient wrappings, or directly on the human skin.

Caution: Light guides are supplied non-sterile. It is user's responsibility to clean, disinfect or sterilize the light guides.

Caution: Never damage the protective outer hose of the Light Guide. Protect the Light Guide from sharp bending which may damage the inner fiber bundle.

Caution: Select the Light Guide fiber diameter correctly. Avoid mismatch. There is a heat danger due to unintended reflection by a mismatch at the telescope site. Thin telescopes for arthroscopy, cystoscopy, resectoscopy, sinuscopy, require 3.5 mm Light Guides. Thick telescopes for laparoscopy require 4.9mm Light Guides.

Caution: Follow carefully all instructions of the disinfection and detergent solutions manuals. Select only the recommended solution ratio, and application timing. The Light Guides may be damaged if these instructions are disregarded, if too strong mix ratio or too much soak time are applied.

Caution: Warranty is void if these instructions are not followed. Never force the adapters, never bend the light guide.

Caution: Never use the standard glued Light Guides with high temperature Xenon or Metal Halide light sources. Select the EICKEMEYER Series HTT-BlueLine® high temperature Light Guides for Xenon and Metal Halide or other high-temperature light sources. Warranty is void for heat damages on the Light Guide from high temperature light sources.

Information: The EICKEMEYER Light Guides are autoclavable up to 134°C or 274°F, as well as sterilizable by formaldehyde, ethylene oxide or plasma. Hot air sterilization is not allowed. Chemical and thermal methods are possible.

Information: Before use test the Light Guides. Hold one end to the surface of a lamp. Check the other end. Dark spots are the signs of broken light fibers. Should the dark spot cover more than 20-25% of the surface, discard the guide. The screwed end-adapters are reusable. Save them.

Disposal: No special care required

CE Marking: Light Guides comply with the Medical Device Directive (MDD) 93/42/EEC. All light numbers are marked with a serial

Warranty: 2 years from the date of purchase.

Our lab, or our authorized distributors will check the warranty claims and we will provide a replacement free of charge in case of approved claims. All freight charges are at user's account.

Caution: Do not attempt to make repairs on the Light Guides. Warranty is void if user tries to alter or tamper with the Light Guide.

Adapter für Kaltlichtkabel, Kaltlichtprojektoren

Connectors



Lightinput (Projectorside)



RFQ /
Storz / Aesc.



Wolf



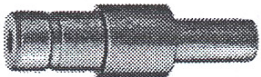
Olympus /
ACMI



Olympus /
new / mod.



ACMI / British
Codman



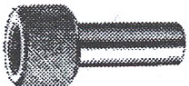
Volpi /
Schölly



Fuji



Heine



Winter & Ibe



Schott /
Zeiss



MLW



Pentax



Zeiss OP-
Mikroskop



Zeiss USA

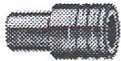


Lightoutput (Endoscope)

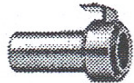
RFQ /
Storz / Aesculap



Wolf (Schnapp)



Wolf (Clip)



ACMI / British
Codman



Schott /
Zeiss



Stryker
Headlamp



MLW



Welch Allyn
(old)



Pilling (without picture)

Heine (no longer available)

More connectors
on request.